

Jardín Etnobiológico de Oaxaca



jazmín ri tse Istmo

?Én-ná (Mazateco, San Jerónimo Tecóatl)

Bourreria huanita





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

jazmín ri tse Istmo

Alejandro de Ávila Blomberg
Jardín Etnobiológico de Oaxaca

Jomí jan jokjoán xakjín

- ?zquix?chitl mí (nga én xiyee); ya tjenni; naxó nchitin

Je yájè xákjín mani xka borraja, koati xka ijñá ri xichaa, (jeriti sasanile mí nga kastía), koati jñári heliotropo mí kori no me olvides mí. Kjínmani xka jñári tsajno kjoán, tjaèn bisó, kjín ri ya atjón yála naxó ri bajála jonikji cho nayákji se nga bijna xkoya.

Ña Majchá

Ya jin ijñá ñani nindó montecristo mí, ya makjoni naxaenandá Honduras, Guatemala ko ri el Salvador mí. Ya majchá ngi ijñá ñani 'ifii sinyá, ya ñani nyán nde. Tikje fi jin''jín'iná chjita ri xaén nangi ya kjoáchjá nangi ri tsjèyaa, joonda Guatemala skanda Michoacán. Ya sakóná jonda

ndae, ya bitjé chjita ya nditsín 'ingoo jna koati ya nchá iken.

Me'isa ri yaa 'ata tse josín kinrobáni kjoátsee

Je naxó **jazmín ri tse Istmo** mí, ya baxkijin najmí axaé ko só ri kisixkóní én xiyeé nó 1520, ke nga kje ka'ingijín naxaenandá ri Tenochtitlan mí. Jñá chita nami ri ji jin tijtónná kamála kichja én xiyeé konami kitsee nga naskátsó que nga njtani, jo xajon tsakindanta nga tsakixkó: jñári Cantares Mexicanos mí kori Romances de los Señores de la Nueva España mí. Je naxó **jazmín ri tse Istmo** mí, o tsá naxó nyitin mí, ya ti tijta ata tsee ndi nasó ri tsee ngió mí, jeri nda bajtani ri tejate mí, nandá najmé ko ngió ri bi sindaa Naxitsje. **Cacahuax?chitl** mí nga én xiyeé. Bi tijna jñá naxó nchitin

M? ?zquix?chitli	ko naxóla ngió
Mgon?n axaé?hu?n cacahuax?chitli	kata tjon'njtíbaa kjoanni nda ndae,
m? onmoy?hua	joni ngoya la tsjí koasín kata baa nda ndae
m? ontzètzelihui	bi atala chrjoba ri faane ni ndsaa
ye nic?n hu?hu?titlan	si tsjala 'ijoná.
in ont?huiyac?n.	

Josín machjén nandae

Ya 'ika nditsinla 'ingo sakóná yá jñá nandae, Bi ika naxaenandá Naxitsjee, joni bi chraña ñani San Andrés Huayapam mí. Jñá 'ichjín zapoteca ri istmo mí tse ya Naxaenandá Tehuantepec, ñó tsjakee, naxó jñá, si ñójin sí 'axaejinni tsjajko ke nga fi sí ri vela tsóla, sí ri batsje jtín. **Guie' Xhuuba'** mí jinla nga én zapoteco. Jin la chjón ya nangi ya. Jeri **bupu** mí, koati jé ma'axaeni naxóje nandá najmé ko ngió ri siyaa nga koati sí bitjo, koatisín sín joni ri **guie' chaachi** mí.

Je naxó 'axae jé bi jardín

Bi jardín etnobiológico mí, bi Naxitsjee. Jngo tsakítjéjin yá naxó jé, imela 'ijón metro nga, tanga tajó timangana. Chjita Istmo kitsjaa koatjónajin, tikela jó metro ngani ngake. Kjoákjín kjá mijénnajin tsaki sijchájin tola, tanga niki bajála. Kjoaxila'ila chjita ri be ya istmo: nga nikiró koasín majchá, takeró tsá signa nginde tsjaa kuijtsjén.

Traducción y voz en lengua **?Én-ná** (Mazateco, San Jerónimo Tecóatl):

Gabriela García García* (San José Vistahermosa, Zoquiapam Oaxaca)

Fundación Alfredo Harp Helú, Oaxaca A.C.

*gabriela.garcia.bijc@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/p

Forma de citar:

. jazmín ri tse Istmo v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/JebOax/jazmindelistmo_maa accesado el 21 de agosto de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.